



# 2017-18 詩詞朗誦比賽雙語 A 組



2017-18 Poetry Recital Contest, Bilingual Group A

## CSL-K, B1 & B2

zhǐ    dìng    shī  
指    定    詩

shàng    shān    zhǎo    lǎo    hǔ  
上    山    找    老    虎

yī    èr    sān    sì    wǔ    ,    shàng    shān    zhǎo    lǎo    hǔ    ,  
一    二    三    四    五    ,    上    山    找    老    虎    ,

lǎo    hǔ    zhǎo    bú    dào    ,    zhǎo    dào    xiǎo    sōng    shǔ    ,  
老    虎    找    不    到    ,    找    到    小    松    鼠    ,

sōng    shǔ    yǒu    jǐ    zhī    ?    yī    èr    sān    sì    wǔ    。  
松    鼠    有    幾    隻    ?    一    二    三    四    五    。

A zǔ zì xuǎn shī ( èr xuǎn yī )  
A 組 自 選 詩 ( 二 選 一 )

(一) guò nián le  
(一) 過 年 了

guò nián le ! guò nián le !  
過 年 了 ! 過 年 了 !

chī chī chī , chī shén me ? chī jiǎo zi 。  
吃 吃 吃 , 吃 什 麼 ? 吃 餃 子 。

fàng fàng fàng , fàng shén me ? fàng biān pào 。  
放 放 放 , 放 什 麼 ? 放 鞭 炮 。

gěi gěi gěi , gěi shén me ? gěi hōng bāo 。  
給 給 給 , 給 什 麼 ? 給 紅 包 。

kàn kàn kàn , kàn shén me ? kàn wǔ lóng 。  
看 看 看 , 看 什 麼 ? 看 舞 龍 。

kàn wǔ lóng , kàn wǔ shī , kàn dēng lóng 。  
看 舞 龍 , 看 舞 獅 , 看 燈 籠 。

(二) shì shàng zhǐ yǒu mā ma hǎo  
世 上 只 有 媽 媽 好

shì shàng zhǐ yǒu mā ma hǎo ,  
世 上 只 有 媽 媽 好 ，

yǒu mā de hái zi xiàng ge bǎo ,  
有 媽 的 孩 子 像 個 寶 ，

tóu rù mā ma de huái bào lǐ ,  
投 入 媽 媽 的 懷 抱 裡 ，

xìng fú xiǎng bù liǎo 。  
幸 福 享 不 了 。

shì shàng zhǐ yǒu mā ma hǎo ,  
世 上 只 有 媽 媽 好 ，

méi mā de hái zi xiàng gēn cǎo ,  
沒 媽 的 孩 子 像 根 草 ，

méi yǒu mā ma de huái bào ,  
沒 有 媽 媽 的 懷 抱 ，

xìng fú nǎ lǐ zhǎo ?  
幸 福 哪 裡 找 ？

shì shàng zhǐ yǒu mā ma hǎo ,  
世 上 只 有 媽 媽 好 ，

yǒu mā de hái zi xiàng ge bǎo ,  
有 媽 的 孩 子 像 個 寶 ，

tóu rù mā ma de huái bào lǐ ,  
投 入 媽 媽 的 懷 抱 裡 ，

xìng fú xiǎng bù liǎo 。  
幸 福 享 不 了 。



# 2017-18 詩詞朗誦比賽雙語 B 組

2017-18 Poetry Recital Contest, Bilingual Group B



## CSL-E1, E2 & E3

zhǐ    dìng    shī  
指    定    詩

dēng    guān    què    lóu  
登    鶴    雀    樓

wáng    zhī    huàn  
王    之    渙

bái    rì    yī    shān    jìn    ,  
白    日    依    山    盡    ,

huáng    hé    rù    hǎi    liú    。  
黃    河    入    海    流    。

yù    qióng    qiān    lǐ    mù    ,  
欲    窮    千    里    目    ,

gēng    shàng    yì    céng    lóu    。  
更    上    一    層    樓    。

B zǔ zì xuǎn shī (èr xuǎn yī)  
B 組 自 選 詩 ( 二 選 一 )

(一) xià yǔ le  
(一) 下 雨 了

xǔ cōng guāng  
許 聰 光

yǔ ā yǔ , xiàng gēn xiàn , cháng yòu cháng ;  
雨 啊 雨 ， 像 根 線 ， 長 又 長 ；

gěi mā ma féng yī shang 。  
給 媽 媽 縫 衣 裳 。

yǔ ā yǔ , xiàng zhēn zhū , lì lì yuán ;  
雨 啊 雨 ， 像 珍 珠 ， 粒 粒 圓 ；

gěi nǎi nai chuàn xiàng liàn 。  
給 奶 奶 串 項 鍊 。

yǔ ā yǔ , shuǐ ā shuǐ , zuò hǎo tāng ;  
雨 啊 雨 ， 水 啊 水 ， 做 好 湯 ；

gěi yé ye chāng yì chāng 。  
給 爺 爺 嘗 一 嘗 。

(二) chūn tiān zěn me lái  
春 天 怎 麼 來

fēng huī yuè  
馮 輝 岳

chūn tiān zěn me lái ?  
春 天 怎 麼 來 ？

huā kāi le ,  
花 開 了 ，

chūn tiān jiù cóng huā duǒ lǐ pǎo chū lái 。  
春 天 就 從 花 朵 裡 跑 出 來 。

chūn tiān zěn me lái ?  
春 天 怎 麼 來 ？

cǎo lǜ le ,  
草 綠 了 ，

chūn tiān jiù cóng lǜ sè lǐ tiào chū lái 。  
春 天 就 從 綠 色 裡 跳 出 來 。

chūn tiān zěn me lái ?  
春 天 怎 麼 來 ？

wǒ gāo xìng le ,  
我 高 興 了 ，

chūn tiān jiù cóng wǒ xīn wō lǐ fēi chū lái 。  
春 天 就 從 我 心 窩 裡 飛 出 來 。



# 2017-18 詩詞朗誦比賽雙語 C 組

2017-18 Poetry Recital Contest, Bilingual Group C



## CSL-M1 & M2B

zhǐ    dìng    shī  
指    定    詩

shí    èr    shēng    xiào    gē  
十    二    生    肖    歌

lǎo    shǔ    qián    tóu    pǎo    ,    lǎo    niú    hòu    tóu    zǒu    。  
老    鼠    前    頭    跑    ,    老    牛    後    頭    走    。

hǔ    yī    shēng    hǒu    ,    bái    tù    dòu    yī    dòu    。  
虎    一    聲    吼    ,    白    兔    抖    一    抖    。

lóng    zài    tiān    shàng    fēi    ,    shé    zài    dì    shàng    zǒu    。  
龍    在    天    上    飛    ,    蛇    在    地    上    走    。

mǎ    ěr    lā    chē    ,    yáng    ěr    chī    cǎo    。  
馬    兒    拉    車    ,    羊    兒    吃    草    。

hóu    zi    pá    shù    ,    gōng    jī    jiào    xiǎo    。  
猴    子    爬    樹    ,    公    雞    叫    曉    。

lǎo    gǒu    kàn    dà    mén    ,    xiǎo    zhū    shuì    dà    jiào    。  
老    狗    看    大    門    ,    小    豬    睡    大    覺    。

shǔ    niú    hǔ    tù    lóng    shé    mǎ    yáng    hóu    jī    gǒu    zhū    ,  
鼠    牛    虎    兔    龍    蛇    馬    羊    猴    雞    狗    豬    ,

shí    èr    shēng    xiào    。  
十    二    生    肖    。

B 組 自 選 詩 ( 三 選 一 )

(一) 金 縷 衣

táng 唐 · dù 杜 qiū 秋 niáng 娘

quàn jūn mò xī jīn lǚ yī ,  
勸 君 莫 惜 金 縷 衣 ，

quàn jūn xī qǔ shǎo nián shí 。  
勸 君 惜 取 少 年 時 。

yǒu huā kān zhé zhí xū zhé ,  
有 花 堪 折 直 須 折 ，

mò dài wú huā kōng zhé zhī 。  
莫 待 無 花 空 折 枝 。



(二) dào huā  
稻 花

fēng huī yuè  
馮 輝 岳

fēng , qīng qīng chuī ,  
風 ， 輕 輕 吹 ，

chuī kāi bái bái de xiǎo huā ruǐ 。  
吹 開 白 白 的 小 花 蕊 。

fēng , qīng qīng chuī ,  
風 ， 輕 輕 吹 ，

sòng lái dào huā de xiāng wèi 。  
送 來 稻 花 的 香 味 。

fēng , qīng qīng chuī ,  
風 ， 輕 輕 吹 ，

kuài ràng dào huā jié chéng suǐ 。  
快 讓 稻 花 結 成 穗 。

(三) huā kāi de shēng yīn  
花 開 的 聲 音

fēng huī yuè  
馮 輝 岳

niǎo ēr chàng gē zhēn hǎo tīng ,  
鳥 兒 唱 歌 真 好 聽 ，

shù yè shuō huà xì yòu qīng ,  
樹 葉 說 話 細 又 輕 ，

hú dié gū niáng qǐng wèn nín :  
蝴 蝶 姑 娘 請 問 您 ：

huā kāi zěn me méi yǒu shēng yīn ?  
花 開 怎 麼 沒 有 聲 音 ？

hú dié gū niáng wēi wēi xiào ,  
蝴 蝶 姑 娘 微 微 笑 ，

tā shuō :  
她 說 ：

huā kāi de shēng yīn xiǎo xiǎo xiǎo ,  
花 開 的 聲 音 小 小 小 ，

zhǐ yǒu wǒ hé mì fēng tīng de dào 。  
只 有 我 和 蜜 蜂 聽 得 到 。